

Христос в Писании: исполнение и истолкование / Christ in the Scriptures: Fulfillment and Interpretation

Евангелие от Луки – 239

От Луки 24:44-48

Лук.24:44-48 ⁴⁴И сказал им: вот то, о чем Я вам говорил, еще будучи с вами, что надлежит исполниться всему, написанному о Мне в законе Моисеевом и в пророках и псалмах. ⁴⁵Тогда открыл им ум к уразумению Писаний. ⁴⁶И сказал им: так написано, и так надлежало пострадать Христу, и воскреснуть из мертвых в третий день, ⁴⁷и должно быть проповедано во имя Его покаяние и прощение грехов во всех народах, начиная с Иерусалима. ⁴⁸Вы же свидетели этому.

Luke 24:44-48 ⁴⁴Now He said to them, "These are My words which I spoke to you while I was still with you, that all things which are written about Me in the Law of Moses and the Prophets and the Psalms must be fulfilled." ⁴⁵Then He opened their minds to understand the Scriptures, ⁴⁶and He said to them, "Thus it is written, that the Christ would suffer and rise again from the dead the third day, ⁴⁷and that repentance for forgiveness of sins would be proclaimed in His name to all the nations, beginning from Jerusalem. ⁴⁸You are witnesses of these things."

I. Исполнение пророчеств о Христе / The Fulfillment of Prophecies About Christ

Лук.24:44-48 ⁴⁴И сказал им: вот то, о чем Я вам говорил, еще будучи с вами, что **надлежит исполниться всему, написанному о Мне в законе Моисеевом и в пророках и псалмах.** ⁴⁵Тогда открыл им ум к уразумению Писаний. ⁴⁶И сказал им: так написано, и так надлежало пострадать Христу, и воскреснуть из мертвых в третий день, ⁴⁷и должно быть проповедано во имя Его покаяние и прощение грехов во всех народах, начиная с Иерусалима.

Luke 24:44-48 ⁴⁴Now He said to them, "These are My words which I spoke to you while I was still with you, **that all things which are written about Me in the Law of Moses and the Prophets and the Psalms must be fulfilled.**" ⁴⁵Then He opened their minds to understand the Scriptures, ⁴⁶and He said to them, "Thus it is written, that the Christ would suffer and rise again from the dead the third day, ⁴⁷and that repentance for forgiveness of sins would be proclaimed in His name to all the nations, beginning from Jerusalem. ⁴⁸You are witnesses of these things."

A. Пророчество о страдании Христа / The Prophecy of Christ's Suffering

Лук.24:46 И сказал им: так написано, и **так надлежало пострадать Христу...**

Luke 24:46 and He said to them, "Thus it is written, **that the Christ would suffer...**

Ис.52:13,14 ¹³Вот, **раб Мой** будет благоуспешен, возвысится и вознесется, и возвеличится. ¹⁴Как многие изумлялись, [смотря] на Тебя, - столько был обезображен паче всякого человека лик Его, и вид Его - паче сынов человеческих!

Is.52:13,14 ¹³Behold, **My Servant** will prosper; He will be high and lifted up and greatly exalted. ¹⁴Just as many were appalled at you, My people, So His appearance was marred more than any man And His form more than the sons of men.

Ис.20:3 И сказал Господь: как **раб Мой Исаия** ходил нагой и босой три года...

Is.20:3 And Yahweh said, "Even as **My servant** Isaiah has gone naked and barefoot three years..."

Ис.41:8 А ты, **Израиль, раб Мой**, Иаков, которого Я избрал, семя Авраама, друга Моего

Is.41:8 But you, **Israel, My servant**, Jacob whom I have chosen, Seed of Abraham My friend

Пс.21:2-19 ²Боже мой! Боже мой! для чего Ты оставил меня? Далеки от спасения моего слова вопля моего... ⁷Я же червь, а не человек, поношение у людей и презрение в народе. ⁸Все, видящие меня, ругаются надо мною, говорят устами, кивая головою: ⁹«он уповал на Господа; пусть избавит его, пусть спасет, если он угоден Ему»... ¹⁷Ибо псы окружили меня, скопище злых обступило меня, пронзили руки мои и ноги мои. ¹⁸Можно было бы перечесть все кости мои; а они смотрят и делают из меня зрелище; ¹⁹делят ризы мои между собою и об одежде моей бросают жребий.

Ps.22:1-18 ¹My God, my God, why have You forsaken me? Far from my salvation are the words of my groaning... ⁶But I am a worm and not a man, A reproach of men and despised by the people. ⁷All who see me mock me; They smack their lip, they wag their head, saying, ⁸“Commit yourself to Yahweh; let Him rescue him; Let Him deliver him, because He delights in him.” ... ¹⁶For dogs have surrounded me; A band of evildoers has encompassed me; They pierced my hands and my feet. ¹⁷I count all my bones. They look, they stare at me; ¹⁸They divide my garments among them, and for my clothing they cast lots.

Зах.12:9,10 ⁹И будет в тот день, Я истреблю все народы, нападающие на Иерусалим. ¹⁰А на дом Давида и на жителей Иерусалима изолью дух благодати и умиления, и **они воззрят на Него, Которого пронзили...**

Zech.12:9,10 ⁹And it will be in that day, that I will seek to destroy all the nations that come against Jerusalem. ¹⁰And I will pour out on the house of David and on the inhabitants of Jerusalem the Spirit of grace and of supplication, so **that they will look on Me whom they have pierced...**

Иоан.19:33-37 ³⁴но один из воинов копьем пронзил Ему ребра, и тотчас истекла кровь и вода... ³⁶Ибо это произошло, да сбудется Писание: кость Его да не сокрушится. ³⁷Также и в другом [месте] Писание говорит: воззрят на Того, Которого пронзили.

John 19:33-37 ³³but coming to Jesus, when they saw that He was already dead, they did not break His legs... ³⁶For these things came to pass in order that the Scripture would be fulfilled, “Not a bone of Him shall be broken.” ³⁷And again another Scripture says, “They shall look on Him whom they pierced.”

Лук.24:25-27 ²⁵Тогда Он сказал им: о, несмысленные и медлительные сердцем, чтобы веровать всему, что предсказывали пророки! ²⁶Не так ли надлежало пострадать Христу и войти в славу Свою? ²⁷И, начав от Моисея, из всех пророков изъяснял им сказанное о Нем во всем Писании.

Luke 24:25-27 ²⁵And He said to them, “O foolish ones and slow of heart to believe in all that the prophets have spoken! ²⁶Was it not necessary for the Christ to suffer these things and to enter into His glory?” ²⁷Then beginning with Moses and with all the prophets, He interpreted to them the things concerning Himself in all the Scriptures.

В. Пророчество о воскресении Христа / The Prophecy of Christ's Resurrection

Лук.24:46 И сказал им: так написано, и так надлежало пострадать Христу, и **воскреснуть из мертвых** в третий день

Luke 24:46 and He said to them, “Thus it is written, that the Christ would suffer and **rise again from the dead** the third day

Пс.15:8-10 ⁸Всегда видел я пред собою Господа, ибо Он одесную меня; не поколеблюсь. ⁹От того возрадовалось сердце мое и возвеселился язык мой; даже и плоть моя успокоится в уповании, ¹⁰ибо Ты не оставишь души моей в аде и не дашь святому Твоему увидеть тление

Ps.16:8-10 ⁸I have set Yahweh continually before me; Because He is at my right hand, I will not be shaken. ⁹Therefore my heart is glad and my glory rejoices; My flesh also will dwell securely. ¹⁰For You will not forsake my soul to Sheol; You will not give Your Holy One over to see corruption.

Деян.2:29-32 ²⁹Мужи братья! Да будет позволено с дерзновением сказать вам о праотце Давиде, что он и умер и погребен, и гроб его у нас до сего дня. ³⁰Будучи же пророком и зная, что Бог с клятвою обещал ему от плода чресл его воздвигнуть Христа во плоти и посадить на престоле его, ³¹Он прежде сказал о воскресении Христа, что не оставлена душа Его в аде, и плоть Его не видела тления. ³²Сего Иисуса Бог воскресил, чему все мы свидетели.

Acts 2:29-32 ²⁹Men, brothers, I may confidently say to you regarding the patriarch David that he both died and was buried, and his tomb is with us to this day. ³⁰And so, because he was a prophet and knew that God had sworn to him with an oath to set one of the fruit of his body on his throne, ³¹he looked ahead and spoke of the resurrection of the Christ, that He was neither forsaken to Hades, nor did His flesh see corruption. ³²This Jesus God raised up again, to which we are all witnesses.

Лук.24:46 И сказал им: так написано, и так надлежало пострадать Христу, и воскреснуть из мертвых **в третий день**
Luke 24:46 and He said to them, "Thus it is written, that the Christ would suffer and rise again from the dead **the third day**

Втор.18:15 Пророка из среды тебя, из братьев твоих, как меня, воздвигнет тебе Господь Бог твой, - Его слушайте

Deut.18:15 Yahweh your God will raise up for you a prophet like me from among you, from your brothers; you shall listen to him.

Лук.18:31-33 ³¹Отозвав же двенадцать учеников Своих, сказал им: вот, мы восходим в Иерусалим, и совершится все, написанное через пророков о Сыне Человеческом, ³²ибо предадут Его язычникам, и поругаются над Ним, и оскорбят Его, и оплюют Его, ³³и будут бить, и убьют Его: и в третий день воскреснет.

Luke 18:31-33 ³¹But when He took the twelve aside, He said to them, "Behold, we are going up to Jerusalem, and all things which are written through the prophets about the Son of Man will be completed. ³²For He will be delivered over to the Gentiles, and will be mocked and mistreated and spit upon, ³³and after they have flogged Him, they will kill Him, and the third day He will rise again."

C. Пророчество о проповеди прощения грехов / The Prophecy of the Preaching of Forgiveness

Лук.24:46-47 ⁴⁶И сказал им: так написано, и так надлежало пострадать Христу, и воскреснуть из мертвых в третий день, ⁴⁷и должно быть проповедано во имя Его покаяние и прощение грехов во всех народах, начиная с Иерусалима.

Luke 24:46-47 ⁴⁶and He said to them, "Thus it is written, that the Christ would suffer and rise again from the dead the third day, ⁴⁷and that repentance for forgiveness of sins would be proclaimed in His name to all the nations, beginning from Jerusalem."

Ис.42:6,7 ⁶Я, Господь, призвал Тебя в правду, и буду держать Тебя за руку и хранить Тебя, и **поставлю Тебя в завет для народа, во свет для язычников**, ⁷чтобы открыть глаза слепых, чтобы узников вывести из заключения и сидящих во тьме - из темницы.

Is.42:6,7 ⁶I am Yahweh, I have called You in righteousness; I will also take hold of You by the hand and guard You, and **I will give You as a covenant to the people, as a light to the nations**, ⁷To open blind eyes, to bring out prisoners from the dungeon and those who inhabit darkness from the prison.

Ис.49:6 И Он сказал: мало того, что Ты будешь рабом Моим для восстановления колен Иаковлевых и для возвращения остатков Израиля, но Я сделаю Тебя светом народов, чтобы **спасение Мое простерлось до концов земли**.

Is.49:6 He says, "It is too small a thing that You should be My Servant to raise up the tribes of Jacob and to cause the preserved ones of Israel to return; I will also give You as a light of the nations so that My salvation may reach to the end of the earth."

Иоил.2:28-32 ²⁸И будет после того, излию от Духа Моего на всякую плоть, и будут пророчествовать сыны ваши и дочери ваши; старцам вашим будут сниться сны, и юноши ваши будут видеть видения. ²⁹И также на рабов и на рабынь в те дни излию от Духа Моего. ³⁰И покажу знамения на небе и на земле: кровь и огонь и столпы дыма. ³¹Солнце превратится во тьму и луна - в кровь, прежде нежели наступит день Господень, великий и страшный. ³²И будет: всякий, кто призовет имя Господне, спасется; ибо на горе Сионе и в Иерусалиме будет спасение, как сказал Господь, и у остальных, которых призовет Господь.

Joel 2:28-32 ²⁸And it will be afterwards that I will pour out My Spirit on all mankind; And your sons and your daughters shall prophesy; Your old men will dream dreams; Your young men will see visions. ²⁹Even on the male slaves and female slaves I will in those days pour out My Spirit. ³⁰And I will put wonders in the sky and on the earth, blood, fire, and columns of smoke. ³¹The sun will be turned into darkness and the moon into blood Before the great and awesome day of Yahweh comes. ³²And it will be that everyone who calls on the name of Yahweh Will be delivered; For on Mount Zion and in Jerusalem There will be those who escape, as Yahweh has said, even among the survivors whom Yahweh calls.

Деян.11:19 Между тем рассеявшиеся от гонения, бывшего после Стефана, прошли до Финикии и Кипра и Антиохии, никому не проповедуя слово, кроме Иудеев.

Acts 11:19 So then those who were scattered because of the persecution that occurred in connection with Stephen made their way to Phoenicia and Cyprus and Antioch, speaking the word to no one except to Jews alone.

Деян.15:13-17 ¹³После же того, как они умолкли, начал речь Иаков и сказал: мужи братия! послушайте меня. ¹⁴Симон изъяснил, как Бог первоначально призрел на язычников, чтобы составить из них народ во имя Свое. ¹⁵И с этим согласны слова пророков, как написано: ¹⁶Потом обращусь и воссоздам скинию Давида падшую, и то, что в ней разрушено, воссоздам, и исправлю ее, ¹⁷чтобы взыскали Господа прочие люди и все народы, между которыми возвестится имя Мое, говорит Господь, творящий все это.

Acts 15:13-17 ¹³Now after they had stopped speaking, James answered, saying, "Brothers, listen to me. ¹⁴Simeon has related how God first concerned Himself about taking from among the Gentiles a people for His name. ¹⁵And with this the words of the Prophets agree, just as it is written, ¹⁶After these things I will return, And I will rebuild the fallen booth of David, And I will rebuild its ruins, And I will restore it, ¹⁷So that the rest of mankind may seek the Lord, And all the Gentiles who are called by My name"

II. Принципы толкования Писания / Principles of Biblical Interpretation

A. Историческая форма / The Historical Nature of Scripture

Лук.24:44 И сказал им: вот то, о чем Я вам говорил, еще будучи с вами, что надлежит исполниться всему, написанному о Мне в законе Моисеевом и в пророках и псалмах.

Luke 24:44 Now He said to them, "These are My words which I spoke to you while I was still with you, that all things which are written about Me in the Law of Moses and the Prophets and the Psalms must be fulfilled."

Лук.24:25 Тогда Он сказал им: о, несмысленные и медлительные сердцем, чтобы верить всему, что предсказывали пророки!

Luke 24:25 And He said to them, "O foolish ones and slow of heart to believe in all that the prophets have spoken!

B. Прогрессирующее откровение / Progressive Revelation

Лук.24:44 И сказал им: вот то, о чем Я вам говорил, еще быв с вами, что надлежит исполниться **всему**, написанному о Мне в законе Моисеевом и в пророках и псалмах.

Luke 24:44 Now He said to them, "These are My words which I spoke to you while I was still with you, that **all things** which are written about Me in the Law of Moses and the Prophets and the Psalms must be fulfilled."

C. Ясность Писания / The Clarity of Scripture

Прит.2:3-5 ³если будешь призывать знание и взывать к разуму; ⁴если будешь искать его, как серебра, и отыскивать его, как сокровище, ⁵то уразумеешь страх Господень и найдешь познание о Боге.

Prov.2:3-5 ³For if you call out for understanding, give your voice for discernment; ⁴If you seek her as silver and search for her as for hidden treasures; ⁵Then you will understand the fear of Yahweh and find the knowledge of God.

D. Духовное озарение / Spiritual Illumination

2Кор.10:4,5 ⁴Оружия воинствования нашего не плотские, но сильные Богом на разрушение твердынь: [ими] ниспровергаем замыслы ⁵и всякое превозношение, восстающее против познания Божия, и пленяем всякое помышление в послушание Христу

2Cor.10:4,5 ⁴for the weapons of our warfare are not of the flesh, but divinely powerful for the tearing down of strongholds, ⁵as we tear down speculations and every lofty thing raised up against the knowledge of God, and take every thought captive to the obedience of Christ

1Петр.1:24,25 ²⁴Ибо всякая плоть - как трава, и всякая слава человеческая - как цвет на траве: засохла трава, и цвет ее опал; ²⁵но слово Господне пребывает вовек; а это есть то слово, которое вам проповедано.

1Pet.1:24,25 ²⁴For, "All flesh is like grass, And all its glory like the flower of grass. The grass withers, And the flower falls off, ²⁵But the word of the Lord endures forever." And this is the word which was proclaimed to you as good news.